

FIȘA DISCIPLINEI
Anul de studiu I / Semestrul 2

1. Date despre program

1.1. Instituția de învățământ superior	Universitatea „1 Decembrie 1918” din Alba Iulia
1.2. Facultatea	Facultatea de de Istorie, Litere și Științe ale Educației
1.3. Departamentul	Departamentul Litere
1.4. Domeniul de studii	Limbi moderne aplicate
1.5. Ciclul de studii	Studii de licență
1.6. Programul de studii/calificarea*	Traducere și interpretare (engleză-franceză) Traducător (studii superioare) – 264306; Interpret – 264302; Translator – 264307 / Acces în ciclul de masterat

2. Date despre disciplină

2.1. Denumirea disciplinei	Limba germană		2.2. Cod disciplină	TI1211.1			
2.3. Titularul activității de curs	Lect.dr. Valentin Todescu						
2.4. Titularul activității de seminar	Lect.dr. Valentin Todescu						
2.5. Anul de studiu	I	2.6. Semestrul	2	2.7. Tipul de evaluare (E/C/VP)	C	2.8. Regimul disciplinei (O – obligatorie, Op – opțională, F – facultativă)	O

3. Timpul total estimat

3.1. Numar ore pe saptamana	2	din care: 3.2. curs	-	3.3. seminar/laborator/curs practic	2
3.4. Total ore din planul de învățământ	28	din care: 3.5. curs	-	3.6. seminar/laborator/curs practic	28
Distribuția fondului de timp					47 ore
Studiul după manual, suport de curs, bibliografie și notițe					15
Documentare suplimentară în bibliotecă, pe platformele electronice de specialitate și pe teren					15
Pregătire seminarii/laboratoare, teme, referate, portofolii și eseuri					10
Tutoriat					5
Examinări					2
Alte activități					

3.7 Total ore studiu individual	47
3.8 Total ore din planul de învățământ	28
3.9 Total ore pe semestru	75
3.10 Numărul de credite	3

4. Precondiții (acolo unde este cazul)

4.1. de curriculum	-
4.2. de competențe	-

5. Condiții (acolo unde este cazul)

5.1. de desfășurare a cursului	-
5.2. de desfășurarea a seminarului/laboratorului	-

6. Competențe specifice acumulate

Competențe profesionale	<p>C2. Aplicarea adecvată a tehnicilor de traducere și mediere scrisă și orală din limba B/C în limba A și invers, în domenii de interes larg și semi-specializate</p> <p>C2.1. Definirea, descrierea și explicarea principalelor concepte, teorii, metode care stau la baza traducerii – interpretării, terminologiei în limbile A, B, C specifice domeniilor profesionale de aplicație vizate</p> <p>C2.2. Utilizarea conceptelor, teoriilor, metodelor respective pentru explicarea unor fenomene fundamentale asociate domeniului traducerii-interpretării (analiza traducerii, compararea traducerilor, etc.) și terminologiei specifice limbilor A, B și C</p> <p>A2.1. Aplicarea unor principii, metode de bază pentru realizarea unei terminologii de specialitate sau a unei traduceri sau interpretări corecte, adecvate domeniului din care provine textul sursă, în timp real</p> <p>A2.2. Evaluarea critică a corectitudinii și relevanței unei terminologii de dificultate de medie și a corectitudinii și adecvării unui segment de text tradus sau al unei secvențe de discurs interpretat de dificultate medie</p> <p>A2.3. Elaborarea unor fișe de concordanță și echivalare terminologică și frazeologică care să includă termenii esențiali, obligatorii pentru domeniul respectiv și care să servească traducerii sau interpretării unor secvențe din domenii de interes larg și semi-specializat</p> <p>SP.2.1. Elaborarea unui glosar terminologic</p> <p>SP.2.2. Traducerea unui text general sau semispecializat din limba B și C în A și retur utilizând strategiile specifice de transfer interlingvistic și intercultural</p> <p>SP.2.3. Redarea în traducere orală sau scrisă a esenței (rezumatului) unui document scris de orientare generală sau semispecializată, din limbile B sau C în limba A și retur, într-o limită de timp</p> <p>SP.2.4. Traducerea orală (propoziție cu propoziție, fără distorsiuni și inadvertențe care să afecteze mesajul), din limbile B sau C în limba A și retur</p>
-------------------------	---

7. Obiectivele disciplinei (reieșind din grila competențelor specifice acumulate)

7.1 Obiectivul general al disciplinei	Comunicarea eficientă, orală și scrisă în limba engleză
7.2 Obiectivele specifice	<p>O1. definirea principalelor trăsături ale comunicării orale și scrise, ale receptării și producerii de texte (inclusiv a textelor științifice din domeniul vizat), în limba germană</p> <p>O2. Interpretarea relației dintre mesajul oral sau scris și contextul său, explicarea tehnicilor argumentative și de construcție a mesajului în limba germană</p> <p>O3. Utilizarea cu discernământ și probitate științifică a surselor de informare</p> <p>O4. Organizarea unor dezbateri, construirea unui studiu de caz și argumentarea structurii acestuia</p>

8. Conținuturi

8.1 Curs practic	Metode de predare	Observații
<p>1. WILLKOMMEN IN BERLIN</p> <p>1.1. Kommunikation: Ortsangaben machen – nach dem Weg fragen – Hunweise zum Weg geben</p> <p>1.2. Grammatik: Der Dativ im Satz; Dativformen – Präpositionen mit Dativ – Imperativsatz – Verbformen Imperativ.</p> <p>1.3. Verstehen: E-Mail verstehen; Anzeigen zu Sehenswürdigkeiten in</p>	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele	2h

Berlin	oferite de biblioteca universității	
2. ZIMMER, KÜCHE, BAD 2.1. Kommunikation: Wohnungsanzeigen verstehen – über die Wohnungssuche sprechen – sich über eine Wohnung informieren – Wünsche und Möglichkeiten ausdrücken 2.2. Grammatik: Modalverben <i>wollen / können</i> ; Perfekt mit „haben“ 2.3. Verstehen: Text zum Them Umzug	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	2h
3. WAS IST PASSIERT 3.1. Kommunikation: über Vergangenes sprechen – einen Lebenslauf verstehen – über die eigene Person sprechen – persönliche Informationen erfragen 3.2. Grammatik: Perfekt mit „sein“; Präpositionen „vor“, „nach“, „seit“ mit Dativ 3.3. Verstehen: eine e-mail über Reiseerlebnisse	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	2h
4. ICH ARBEITE BEI ... 4.1. Kommunikation: über Arbeit und Beruf sprechen – sagen, was einem gefällt – berufliche Telefongespräche verstehen – Stellenanzeigen verstehen 4.2. Grammatik: Satzklammer (Zusammenfassung); Modalverb <i>müssen</i> – Ordinalzahlen 4.3. Verstehen: Stellenanzeigen	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	2h
5. GESUND UND FIT 5.1. Kommunikation: Körperteile benennen – Gespräche beim Arzt führen – über Fitness sprechen – Gesundheitsprobleme beschreiben – Termine vereinbaren 5.2. Grammatik: Modalverben „dürfen“, „sollen“; Konjugation und Stellung im Satz; Imperativ (Zusammenfassung) 5.3. Verstehen: globales und detailliertes Lesen eines Magazin – Artikels	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	2h
6. SCHÖNES WOCHENENDE 6.1. Kommunikation: eine Reise buchen; Hotelinformationen erfragen; Fahrkarten kaufen; über das Wetter sprechen: Anzeigen verstehen 6.2. Grammatik: Personalpronomen: Nominativ und Akkusativ – Präpositionen mit Akkusativ und Dativ 6.3. Verstehen: Reiseanzeigen verstehen	Metode comunicaționale, interacțiunea student – student; mijloace audio și video; resursele oferite de biblioteca universității	4h
Bibliografie minimală obligatorie: Berliner Platz 1, <i>Deutsch im Alltag</i>, Editura Langenscheidt, 2010		

9. Coroborarea conținuturilor disciplinei cu așteptările reprezentanților comunității epistemice, asociațiilor profesionale și angajatori reprezentativi din domeniul aferent programului

Conținutul disciplinei a fost analizat în comisia de monitorizare și evaluare a programului de studiu. Din comisie fac parte reprezentanți ai angajatorilor și asociațiilor profesionale din domeniu.

10. Evaluare

Tip activitate	10.1 Criterii de evaluare	10.2 metode de evaluare	10.3 Pondere din nota finală
----------------	---------------------------	-------------------------	------------------------------

10.4 Curs			
10.5 Seminar/laborator		Teste, activități practice, conversație	100%
10.6 Standard minim de performanță:			
<p>Cerințe minime de promovare (pentru nota 5) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - participare nesistematică la orele de curs și seminar; - cunoștințe minimale din problematica disciplinei; - capacitate redusă de transfer a informației de specialitate - obținerea a minimum 1 pct. pentru activitatea de seminar și 4 pct. la lucrarea scrisă <p>Cerințe maxime de promovare (pentru nota 10) :</p> <ul style="list-style-type: none"> - participare activă și sistematică la dezbaterile de la curs și seminar; - cunoștințe temeinice din problematica disciplinei; - capacitate sporită de transfer al informației de specialitate; - obținerea punctajului maxim la toți indicatorii de mai sus. 			

Data completării

25.09.2023

.....

Data avizării în departament

14.09.2023

Semnătura titularului de curs

...

Semnătura director de departament

Semnătura titularului de seminar

.....